

Porównanie tłumaczeń II Królewska 25:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co do miedzianych kolumn, które były w domu JAHWE, i (ruchomych) podstaw, i miedzianego morza, które były w domu JAHWE, Chaldejczycy rozbili je i miedź z nich (pochodzącą) wywieźli do Babilonu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do brązowych kolumn, które zdobiły świątynię JAHWE, ruchomych podstaw i brązowej kadzi zwanej morzem, Chaldejczycy rozbili je i brąz z nich wywieźli do Babilonu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chaldejczycy rozbili kolumny z brązu, które były w domu JAHWE, podstawy i morze z brązu, które było w domu JAHWE, a brąz z nich przenieśli do Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto słupy miedziane, które były w domu Pańskim, i podstawki, i morze miedziane, które było w domu Pańskim, potłukli Chaldejczycy, i przenieśli wszystkę miedź do Babilonu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A słupy miedziane, które były w kościele PANSKIM, i podstawki, i morze miedziane, które było w domu PANSKIM, połamali Chaldejczycy i przenieśli wszystkę miedź do Babilonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chaldejczycy połamali kolumny z brązu, które stały w świątyni Pańskiej, podstawy oraz morze z brązu w świątyni Pańskiej, a brąz z nich przenieśli do Babilonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kolumny zaś spiżowe, które były w świątyni Pana i podwozia i spiżową kadź, która była w świątyni Pana, Chaldejczycy porozbijali i spiż z nich wywieźli do Babilonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chaldejczycy połamali kolumny z brązu, które znajdowały się w domu JAHWE, podstawy i morze z brązu, które były w domu JAHWE, a brąz z nich zanieśli do Babilonu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Babilończycy pokruszyli znajdujące się w domu JAHWE kolumny i wózki z brązu, a także wykonane z brązu „morze”, które było w domu JAHWE, i brąz wywieźli do Babilonii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chaldejczycy rozbili kolumny z brązu, które [stały przed] Świątynią Jahwe, podstawy, morze z brązu, które było w Świątyni, a brąz zabrali do Babilonu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І халдеї знищили мідяні стовпи, що в господньому домі, і механотів і мідяне море, що в господньому домі, і взяли їхню мідь до Вавилону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś miedziane kolumny, które były w Domu WIEKUISTEGO; podnóża oraz miedziany wodozbiór, który był w Domu WIEKUISTEGO, Kasdejczycy połamali, a ich miedź zabrali do Babilonu.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	A miedziane kolumny, które były w domu JAHWE, oraz

¹⁾ <x>110 7:15-26</x>; <x>110 7:23-47</x>

	dynamiczny	Świata	wózki i miedziane morze, które były w domu JAHWE, Chaldejczycy porozbijali i miedź z nich wzięli do Babilonu.
--	------------	--------	--